

*Voluntarios conectando  
nuestro mundo coral*

[In Chinese - 中文版](#)

[In English](#)

[In French - en français](#)

[In German - auf Deutsch](#)

[In Italian - in italiano](#)

[In Japanese - 日本語で](#)

[In Korean - 한국어](#)

[In Russian - на русском](#)

[In Spanish - en español](#)

## NEWS FROM IFCM

### MIEMBROS DE IFCM: ¡RESERVA LA FECHA!

Debido a la actual situación de pandemia en todo el mundo, la Junta Directiva de la FIMC decidió que la Asamblea General de este año, con las elecciones para la Junta Directiva, se llevará a cabo completamente on line.

La Asamblea General se celebrará el **3 de diciembre de 2020**. ¡Márcalo en tu calendario! (la hora exacta se anunciará en septiembre).

La reunión de la Junta recién elegida será el 4 de diciembre de 2020.

Ten en cuenta que solo los miembros que se registren dentro de la fecha límite oficial (también anunciada en septiembre) y que pagaron su cuota de membresía 2020 **antes del 30 de septiembre de 2020** podrán votar en las elecciones en línea.

### CONVOCATORIA PARA POSICIONES FREELANCE EN LA FIMC

La Federación Internacional de Música Coral anuncia la convocatoria de **dos puestos freelance, a partir de enero de 2021**.

#### 1. Buscamos Gerente de Comunicaciones

El rol del Gerente de Comunicación es apoyar el mantenimiento y desarrollo de la red dinámica de la FIMC proporcionando a sus miembros la información adecuada, permitiendo los intercambios entre los miembros y comunicando la estrategia y las actividades de la red a sus miembros y a la comunidad coral mundial. El Responsable de Comunicación será un trabajador freelance contratado por IFCM en base a 20 horas semanales (horario flexible).

#### Descripción completa del trabajo

Envía tu solicitud por correo electrónico antes del 30 de septiembre de 2020 a: [manager@ifcm.net](mailto:manager@ifcm.net), mencionando su nombre y "Communication Manager" en el asunto.

La solicitud debe incluir:

- Carta de motivación
- CV
- Estrategia de redes sociales de IFCM para un mes (en archivo Word, Docx, pdf o PowerPoint)
- Cualquier otro documento relevante relacionado con la experiencia en marketing y redes sociales.



## 2. Buscamos Gerente de Edición de ICB

El Boletín Coral Internacional (ICB) se publica trimestralmente en los tres idiomas oficiales de la FIMC: inglés, francés y español. Se distribuye a todos los continentes (más de 80 países) y es la voz oficial de IFCM para la música coral en todo el mundo.

El Gerente de Edición del ICB tendrá pasión por la comunicación, una red internacional y experiencia en el campo de la música coral, y experiencia en la edición de una revista musical. Tendrá la oportunidad de trabajar con IFCM para ayudar a dar forma a la dirección futura del ICB mediante la identificación de estrategias para mejorar su calidad y reputación.

El Gerente de Edición de ICB será un profesional independiente contratado por IFCM con una base de 20 horas a la semana (horario flexible pero incluyendo fechas límite de publicación).

### Descripción completa del trabajo

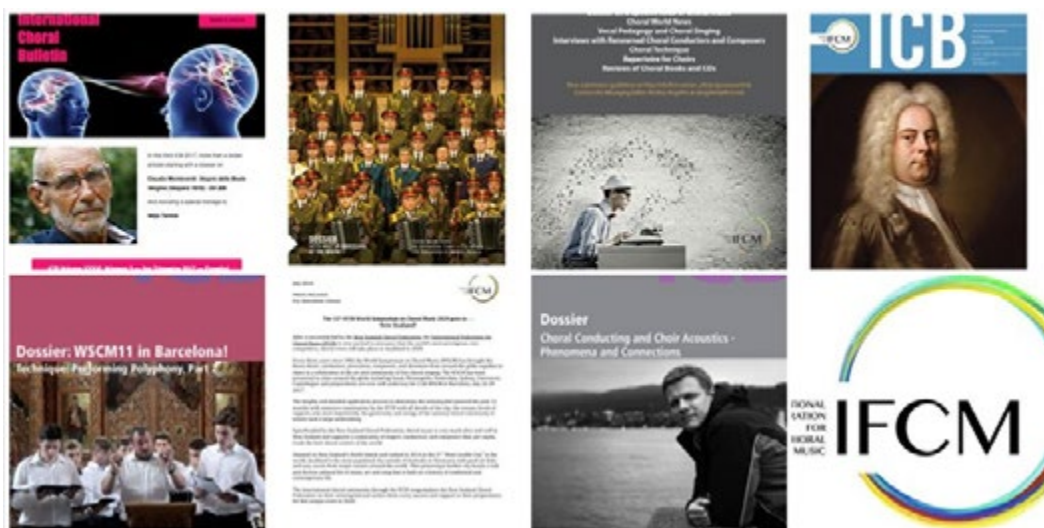
Envía tu solicitud antes del 30 de septiembre de 2020 por correo electrónico a: [manager@ifcm.net](mailto:manager@ifcm.net), mencionando tu nombre y "ICB Editing Manager" en el asunto.

La solicitud debe incluir:

- Carta de motivación
- CV
- Cualquier otro documento relevante relacionado con experiencia editorial anterior.
- Visión integral para el futuro de ICB (no más de 1 página del texto escrito en formato Word, Docx o PDF)

Entrevistas de trabajo para ambos puestos: Online (octubre de 2020)

Para la entrevista online, los candidatos preseleccionados deben estar preparados para presentar su visión y responder cualquier otra pregunta a los entrevistadores de la FIMC.



## ACTUALIZACIÓN DE LOS IDIOMAS del ICB

Con el próximo Simposio Mundial de Música Coral en Qatar y la IFCM expandiendo sus actividades a nuevas comunidades corales, los miembros de la Junta Directiva de la IFCM han tratado recientemente un nuevo plan estratégico relacionado con el ICB y sus idiomas. Su deseo es tener más noticias corales y contenido de ICB disponible para miembros, lectores y visitantes de la web en los siguientes idiomas: árabe, chino, japonés, ruso y otros si hubiese un equipo de traductores disponible.

Ya se han hecho contactos con éxito para formar un equipo de traductores en árabe, chino y ruso. Una colaboración con el equipo ruso condujo a algo más que traducciones del contenido de ICB y se decidió crear en el sitio web de IFCM una nueva página, completamente en ruso y con fácil acceso para visitantes de habla rusa. Los artículos de ICB (así como IFCMeNEWS)

ya se han publicado en chino en la cuenta de IFCM WeChat durante los últimos 10 Meses. El Equipo WSCM 2023 en Doha está creando activamente una red de traductores de países árabes.



International Choral Bulletin, Volume XXXVIII, Number 2, 2<sup>nd</sup> Quarter, 2019

Para tener más idiomas disponibles, fue necesario hacer algunos ajustes. Esto es lo que decidió la Junta de la FIMC:

- El ICB impreso y electrónico tendrá el diseño habitual solo en inglés.
- El inglés, el francés y el español seguirán siendo los idiomas oficiales de la FIMC, mientras que el alemán se convertirá en un idioma secundario como los mencionados anteriormente.
- Los artículos del ICB se seguirán traduciendo íntegramente en español y francés y se subirán individualmente al sitio web del ICB. Los lectores encontrarán el enlace a estas traducciones debajo de cada artículo en el e-ICB en inglés.
- Un resumen o un resumen de cada artículo de ICB proporcionado por los autores se traducirá a los idiomas secundarios y estará disponible en el sitio web de ICB con un enlace al artículo completo en inglés.

Este nuevo plan estratégico lingüístico comenzará con la edición de octubre del ICB. Todos los enlaces se enumerarán claramente en el correo electrónico trimestral a los suscriptores de ICB y miembros de IFCM.

## OBITUARIO: JACQUES VANHERLE



Con profunda tristeza anunciamos el fallecimiento de Jacques Vanherle, amante y defensor de la música coral de toda la vida y fundador, presidente y director artístico del Festival Polyfolia (2003-2014). Este festival coral innovador y único en la región de Saint-Lô en La Manche, Francia, tuvo como objetivo promover lo mejor de la música coral a través de dos eventos bienales: un Festival de Verano para aficionados a la música coral (años impares) y un World Showcase y Mercado de canto coral (años pares) que contó con los mejores coros emergentes y conjuntos vocales de todo el mundo. Esta oportunidad de exhibición proporcionó a numerosos conjuntos valiosos contactos profesionales con organizadores, gerentes y promotores de festivales internacionales.

En 2005, cuando la FIMC buscaba una nueva oficina,



Jacques fue el facilitador que ayudó a reubicar la FIMC y su Secretaría en Normandía, Francia. Jacques se convirtió en Tesorero de la Secrétariat de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale (Secretaría de la IFCM), la asociación francesa que acogió la oficina de la IFCM en Louvigny de 2005 a 2008. Durante estos tres años, Jacques y su asociación, Polyfolia, ayudaron a la IFCM con una variedad de proyectos y eventos. Entre ellos se encuentran la sesión del Coro Mundial Juvenil 2005/2006 en Caen, Francia, con el director Frieder Bernius y la gira 2007 de Pequeños Cantores de los Andes (Coro Juvenil Andino) bajo la dirección de Ana María Raga y Luimar Arismendi. El proyecto Coro Juvenil Andino, iniciativa del Programa de Acción Social por la Música de la Corporación Andina de Fomento (Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela), incluyó un documental producido por la TV Regional de Normandía en las favelas de Caracas, Venezuela, con la colaboración de María Guinand y la Fundación Schola Cantorum.

En 2008, IFCM se asoció con Polyfolia para organizar y presentar el foro internacional inaugural de IFCM para jóvenes profesionales corales interesados en la gestión de eventos internacionales. El foro internacional, Gestión de la voz, la juventud y las artes, tuvo lugar en el Consejo Regional de Caen.



Los miembros de la Junta de la FIMC se unen a la presidenta de la FIMC, Emily Kuo Vong, para expresar sus más sinceras condolencias a Anne-Marie Cretté, la esposa de Jacques, y a los hijos, la familia, los amigos y el equipo de Polyfolia de Jacques.

Si deseas escribir un homenaje o compartir un recuerdo de Jacques, puedes enviarlo a [inmemoriam@polyfolia.org](mailto:inmemoriam@polyfolia.org).

Debido a que Jacques estaba tan comprometido con las organizaciones sociales y culturales, es posible que desees apoyar a una de las asociaciones que tanto amaba:

- [haciendo una donación](#) directamente a Handicap International, o
- [apoyando el trabajo](#) del [Coro Fayha](#) en el Líbano, para lo cual Jacques escribió recientemente: "En estos momentos difíciles, es más urgente que nunca apoyar los valores humanísticos y artísticos que transmite la música coral. Fayha Choir es uno de los mejores ejemplos".

## NOTICIAS DE MIEMBROS FUNDADORES DE IFCM

### ASOCIACIÓN CORAL EUROPEA - EUROPA CANTAT (ECA-EC)

#### Aplicación exitosa para la formación de voces líderes de ECA-EC

¡La aplicación del proyecto [Training Leading Voices](#) para el Programa Europa Creativa fue un éxito!

El proyecto busca contribuir a la profesionalización de los líderes vocales y corales en Europa y a la internacionalización de sus carreras a través de eventos en Francia, Italia, Eslovenia y los Países Bajos, centrados en [Leading Voices](#), un nuevo gran evento europeo para líderes vocales y corales en Utrecht en julio de 2022.

El proyecto Training Leading Voices también busca inspirar a las organizaciones en el proceso de organizar o considerar la organización de sus propios eventos para líderes vocales y corales. Coordinados por [ZIMIHC](#), los socios del proyecto son:

- Europa Cantat Utrecht
- [Asociación Coral Europea - Europa Cantat](#)
- [À Cœur Joie](#)
- [JSKD](#)
- [Feniarco](#)



#### ¿Cómo puedes contribuir al proyecto?

**Comparte tus aportes e ideas y ayuda a diseñar [Leading Voices](#), el evento para líderes vocales y corales**

Directores, líderes vocales, educadores musicales, compositores, arreglistas, creadores, directores de coros, estudiantes, entrenadores, planeamos reunirlos a todos y ofrecerles una plataforma de intercambio con contenidos innovadores y con visión de futuro que se adapten a sus necesidades y deseos de formación superior.

¿Qué temas te interesan más ahora mismo? ¿Cuáles son tus preguntas sin respuesta en tu trabajo? ¿Cómo podría mejorar sus habilidades o expandir su red? **Por favor completa la encuesta.** Tus necesidades y deseos serán la base para la construcción del evento Leading Voices en Utrecht, Países Bajos, en julio de 2022, junto con el socio coordinador **ZIMIHC.** Nuestro objetivo es diseñarlo de tal manera que sea relevante y atractivo para todos ustedes. Por lo tanto, te pedimos que compartas ampliamente la encuesta en tus redes.

### ASOCIACIÓN AMERICANA DE DIRECTORES CORALES (ACDA)

**Toma nota de la fecha:**

**Conferencia Nacional ACDA - "Diversidad en la música".**

17-19 de marzo de 2021 (Dallas, Texas). La conferencia será virtual. Nuestro comité directivo está trabajando actualmente en los detalles.

### **Recursos para profesionales corales durante la pandemia.**

ACDA ha creado una página de información, ideas y herramientas especialmente para directores de coros y educadores. La mayoría son gratuitos y la página se actualiza regularmente.

ACDA creó una guía para el canto y estudio coral durante la pandemia de COVID-19, el **Informe del Comité de Respuesta de COVID-19**, publicado el 15 de junio de 2020. Su base son los EE. UU., pero puede ser de interés para los líderes corales en otros países.

ACDA ha ayudado a financiar los siguientes proyectos destinados a expandir la investigación científica y ayudar a sus miembros a desarrollar planes con base científica para cantar juntos nuevamente. Los resultados iniciales de estos estudios estarán disponibles antes del final del verano.

- **Estudio de los efectos de COVID-19 en el regreso a la sala de ensayos** (Universidad de Colorado - Boulder).
- **Reducción de las emisiones y exposiciones a bioaerosol en las artes escénicas: una hoja de ruta científica para un retorno seguro de COVID-19** (Universidad Estatal de Colorado). Los resultados preliminares del estudio se publicaron en un seminario web el 6 de agosto. **Video del seminario web del 6 de agosto** realizado por científicos de la segunda ronda de resultados preliminares.
- **Declaración de ACDA, BHS, Chorus America y NATS sobre los resultados preliminares.**
- **Página de preguntas frecuentes de los investigadores.**

### NOTICIAS DE MIEMBROS DE IFCM

#### NOTICIAS DEL FEDERACIO CATALANA D'ENTITATS CORALS (FCEC)

**56to Festival Internacional de Coros de Barcelona, España, 5-11 de julio de 2021.**

**TALLER A**  
Director: Jordi Casals (Catalunya-Austria)  
**BEETHOVEN: 250 ANIVERSARI, Missa en Do Major**



<https://youtu.be/ROCK95LUSQA>

**TALLER B**  
Directora: Elisenda Carrasco (Catalunya)  
**ELS COLORS DEL NOSTRE SO, Taller per a cors infantils**



[https://youtu.be/viIPiMH\\_88](https://youtu.be/viIPiMH_88)

**TALLER C**  
Director: Xavier Torras (Catalunya)  
**TEATRE MUSICAL: TEXT I MÚSICA**





Semana de canto en la magnífica ciudad de Barcelona, talleres, concierto final en el Palau de la Música, conciertos individuales para los coros participantes en Barcelona. Talleres con directores: Jordi Casals (Cataluña-Austria) - Misa de Beethoven en Do mayor, Elisenda Carrasco (Cataluña) - Música coral infantil, Xavier Torras (Cataluña) - Musicales. Aplicar antes del: 15 de noviembre de 2020.

Contacto: [fcec@fcec.cat](mailto:fcec@fcec.cat) - Sitio web: [www.fcec.cat](http://www.fcec.cat)

## **QUÉ OFRECE NUESTRO MUENDO CORAL EN AGOSTO Y SEPTIEMBRE**

Lo invitamos a visitar el [Calendario de actividades corales](#) publicado por la Asociación Coral Europea - Europa Cantat y la Red [ChoralNet](#) de la Asociación Estadounidense de Directores de Coral ACDA para verificar los eventos corales planeados en los próximos meses.